



# RAPPORT ANNUEL 2015







2015, une année de reconnaissance et d'appropriation prometteuse.

À l'occasion des 20 ans de Krousar Thmey en 2011, nous avons demandé une implication progressive du gouvernement cambodgien dans la prise en charge de nos écoles pour enfants aveugles ou sourds. Comme cela devrait être le cas pour tout projet de développement, nous souhaitons une récupération et une prise en charge totale des écoles par le ministère de l'Éducation à l'horizon 2020.

Grâce au soutien du Premier Ministre, le rattachement du personnel et l'octroi de salaires d'état à nos enseignants ont été un premier pas que nous avons salué avec joie, suivi du financement de l'impression des livres en braille et des livres adaptés en langue des signes. En 2015, nous avons assisté à un retentissement médiatique incroyable avec la candidature de Madame Neang Phalla au "Global Teacher Prize" (127 145 votes en sa faveur). À travers l'importante médiatisation de cette réussite, nous avons été très fiers et heureux de voir l'éclairage qui a été apporté aux écoles pour enfants aveugles et sourds, et l'appropriation par l'ensemble des Cambodgiens des programmes que nous avons développés.

Une nouvelle ère s'ouvrait alors avec de nouvelles marches à gravir pour les années à venir, et la fierté que nos efforts permanents depuis 25 ans se verront repris et amplifiés par l'État.

Une belle récompense pour nous tous, bénévoles, volontaires, personnels qui nous donnons sans compter et pour vous tous donateurs qui accompagnez ce beau programme de développement avec tant de fidélité.

Benoît DUCHÂTEAU-ARMINJON,  
Président-fondateur



L'année 2015 a été l'occasion de moments forts et d'avancées concrètes en faveur des enfants en situation de handicap au Cambodge.

La sélection de Phalla, coordinatrice de notre programme d'éducation pour les enfants aveugles, dans le top 10 du "Global Teacher Prize" a permis de mettre en lumière le travail effectué par Krousar Thmey depuis plus de 20 ans.

Non seulement cette reconnaissance à caractère international a apporté un sentiment de fierté à une grande partie de la population cambodgienne, en particulier les jeunes générations, mais en outre elle a créé une prise de conscience nationale. De nombreuses personnes ont ainsi découvert que les enfants aveugles ou sourds peuvent aller à l'école et être des citoyens à part entière.

Certes, nous sommes conscients qu'il ne s'agit là que d'une étape et que beaucoup reste à faire pour permettre à tous ces enfants cambodgiens d'avoir accès à une éducation de qualité. Nous allons donc continuer à sensibiliser la population tout en travaillant étroitement avec le ministère de l'Éducation, dont l'implication s'est d'ailleurs renforcée puisque nous avons élaboré ensemble un processus de transfert de nos 5 écoles spécialisées, avec des étapes clairement définies pour arriver en 2020 à une prise en charge complète par les autorités locales. Dans le même temps, nous avons également signé un accord de partenariat avec l'UNICEF pour établir une formation reconnue d'enseignants spécialisés.

Grâce aux efforts de tous, la cause des enfants défavorisés avance au Cambodge !

Hervé ROQUEPLAN  
Directeur Général (2013-2015)



# SOMMAIRE

<b>ÉDITOS</b>	<b>3</b>
<b>KROUSAR THMEY, C'EST...</b>	<b>5</b>
<b>CHIFFRES CLÉS</b>	<b>6</b>
<b>FAITS MARQUANTS</b>	<b>8</b>
<b>RÉSEAU INTERNATIONAL</b>	<b>10</b>
<b>RECONNAISSANCES INTERNATIONALES</b>	<b>11</b>
<b>ÉDUCATION POUR ENFANTS SOURDS OU AVEUGLES</b>	<b>12</b>
<b>PROTECTION DE L'ENFANCE</b>	<b>18</b>
<b>DÉVELOPPEMENT CULTUREL ET ARTISTIQUE</b>	<b>22</b>
<b>ORIENTATION UNIVERSITAIRE ET PROFESSIONNELLE</b>	<b>26</b>
<b>SANTÉ ET HYGIÈNE</b>	<b>30</b>
<b>RAPPORT FINANCIER</b>	<b>34</b>
<b>REMERCIEMENTS</b>	<b>40</b>

# KROUSAR THMEY, C'EST...

LA 1<sup>ÈRE</sup> FONDATION CAMBODGIENNE  
D'AIDE À L'ENFANCE DÉFAVORISÉE,  
NÉE EN 1991 DANS LE CAMP DE RÉFUGIÉS  
SITE II EN THAÏLANDE.

## NOTRE VISION

UN MONDE DANS LEQUEL TOUS  
LES ENFANTS ONT LES  
MOYENS DE DEVENIR DES  
ADULTES RESPONSABLES  
ET AUTONOMES.

## NOTRE MISSION

PERMETTRE L'INTÉGRATION DES  
ENFANTS DÉFAVORISÉS DANS LA  
SOCIÉTÉ CAMBODGIENNE  
PAR UNE ÉDUCATION ET UN  
SOUTIEN ADAPTÉS À LEURS  
BESOINS, DANS LE RESPECT  
DE LEURS TRADITIONS ET  
DE LEURS CROYANCES.

## NOS VALEURS

### IDENTITÉ

POUR QUE CHAQUE ENFANT  
RETROUVE DES  
REPÈRES ET DES RACINES

### INTÉGRATION

POUR QUE CHAQUE ENFANT SOIT  
INTÉGRÉ À LA SOCIÉTÉ  
CAMBODGIENNE

### DIGNITÉ

POUR QUE CHAQUE ENFANT SOIT  
RESPECTÉ ET CONSTRUISÉ  
L'AVENIR QU'IL MÉRITE

Krousar Thmey propose un large éventail de programmes interconnectés couvrant les **différentes étapes de la vie des enfants** qui intègrent ses structures : éducation spécialisée pour enfants sourds ou aveugles, protection de l'enfance, développement culturel et artistique, orientation universitaire et professionnelle, ainsi qu'un programme santé et hygiène.

La Fondation cambodgienne offre ainsi à plus de **3 000 enfants** une **éducation**, un **soutien personnel** et un **accompagnement professionnel adaptés** à leurs besoins, dans le respect de leurs traditions et de leurs croyances. Dans le cadre d'une action durable, Krousar Thmey veille à ce que l'aide apportée ne crée **ni privilège, ni assistantat, ni disparité avec l'entourage**.

KROUSAR THMEY MÈNE 5 PROGRAMMES  
DANS 14 PROVINCES DU CAMBODGE



Krousar Thmey a pour principe essentiel le développement de projets menés **par des Cambodgiens pour les Cambodgiens**. Seuls quatre volontaires européens les appuient à la **communication, la relation avec les donateurs, le suivi & évaluation, et au contrôle de gestion**.

**Apolitique et non confessionnelle**, son action est reconnue à l'international pour **son impact, sa capacité d'innovation et sa pérennité**.



## CHIFFRES CLÉS

**3351**

**ENFANTS  
SOUTENUS  
EN 2015**

**964**

**ÉLÈVES**  
DANS LES 5 ÉCOLES ET  
CLASSES INCLUSIVES POUR  
ENFANTS SOURDS,  
AVEUGLES  
OU MALVOYANTS

**692**

**ENFANTS**  
DANS LES STRUCTURES DU  
PROGRAMME DE  
PROTECTION DE  
L'ENFANCE

**1477**

**ÉLÈVES**  
À L'ÉCOLE  
D'ARTS ET DE  
CULTURE KHMERS DE  
SEREY SOPHON

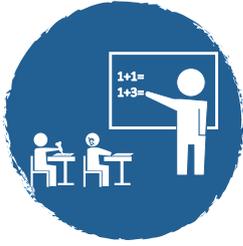
**218**

**JEUNES SUIVIS**  
PAR LE PROGRAMME  
D'ORIENTATION  
UNIVERSITAIRE ET  
PROFESSIONNELLE

**BUDGET**  
**1,6 USD**  
**MILLIONS**

**MOINS DE**  
**4%**  
**DE FRAIS**  
**ADMINISTRATIFS**

**270**  
**SALARIÉS**  
**CAMBODGIENS**



## ÉDUCATION POUR ENFANTS SOURDS OU AVEUGLES

**573** ÉLÈVES **SOURDS**

**225** ÉLÈVES **AVEUGLES**

**166** ÉLÈVES **SOURDS,  
AVEUGLES OU MALVOYANTS**  
SCOLARISÉS DANS DES  
**CLASSES INCLUSIVES**

**121** PROFESSEURS  
DANS LES **5** ÉCOLES  
SPÉCIALISÉES



## PROTECTION DE L'ENFANCE

**183** ENFANTS ACCUEILLIS DANS  
**3** CENTRES TEMPORAIRES

**364** ENFANTS SOUTENUS AU  
SEIN DE LEUR FAMILLE

**90** ENFANTS DANS  
**2** CENTRES DE PROTECTION

**55** ENFANTS ACCUEILLIS  
DANS **6** MAISONS FAMILIALES



## DÉVELOPPEMENT CULTUREL ET ARTISTIQUE

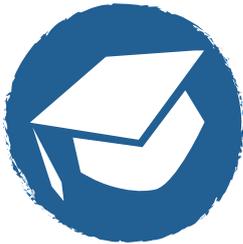
**399** ÉLÈVES EN **PEINTURE**

**301** ÉLÈVES EN **SCULPTURE**

**444** ÉLÈVES EN **DANSE**

**312** ÉLÈVES EN **MUSIQUE**

**21** ÉLÈVES DANS LA  
**TROUPE PERMANENTE**



## ORIENTATION UNIVERSITAIRE ET PROFESSIONNELLE

**51** JEUNES DU PROGRAMME  
**PROTECTION DE L'ENFANCE**

**103** JEUNES  
**AVEUGLES OU MALVOYANTS**

**64** JEUNES **SOURDS**



## SANTÉ ET HYGIÈNE

**2297** BÉNÉFICIAIRES

**1** CONTRÔLE GÉNÉRAL  
DE SANTÉ POUR  
**TOUS LES ENFANTS**

**33** TRAITEMENTS  
CONTRE **L'HÉPATITE B**



## FAITS MARQUANTS DE L'ANNÉE 2015



Krousar Thmey est classée  
**86<sup>e</sup> meilleure ONG du monde**  
par The Global Journal



**Premier séminaire** de team building  
avec les **cadres de Krousar Thmey**  
**Cambodge** à Kampot



Benoît DUCHÂTEAU-ARMINJON  
reçoit le **Trophée des Français de**  
**l'étranger - Humanitaire et social**

Madame NEANG Phalla est nommée  
dans le **top 10 des meilleurs**  
**enseignants du monde**  
du Global Teacher Prize



**Invitation de notre partenaire**  
**Phare au show Tini Tinou**  
pour les enfants du centre de  
protection de Takmao



Mise en place d'un groupe de travail  
par le ministre de l'Éducation pour  
**préparer les étapes du transfert  
des 5 écoles spécialisées**



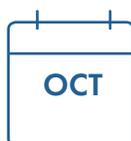
Tournage du documentaire  
**La Lumière du Cambodge**  
(sur l'éducation des enfants  
aveugles et malvoyants)  
diffusé sur France 5 en octobre 2015



Installation à Phnom Penh Thmey  
de la **seconde imprimante  
Braille du Cambodge**



**Intégration de 3 enfants sourds  
à Sala Bai** pour les formations  
professionnelles de cuisine et d'hôtellerie



**Signature d'un accord  
de partenariat avec l'Unicef**

**Trois étudiantes aveugles  
de Kampong Cham** intègrent  
l'Université Royale de Phnom Penh



**L'école de Kampong Cham est élue  
Meilleure école d'Asie du Sud-Est  
pour la préservation des  
traditions culturelles** par  
l'Organisation des Ministres de  
l'Éducation d'Asie du Sud-Est





# RÉSEAU INTERNATIONAL

**Krousar Thmey bénéficie du soutien de plusieurs entités dans le monde.** Entièrement gérées par des bénévoles, elles contribuent fortement au succès des programmes de Krousar Thmey grâce à leurs opérations de communication et de recherche de fonds.

## KROUSAR THMEY FRANCE

29 membres  
50 bénévoles actifs  
1 siège au Conseil d'Administration  
Recherche de fonds  
Recrutement des volontaires (VSI)  
Événements culturels & communication



## KROUSAR THMEY ROYAUME-UNI

6 membres  
80 sympathisants  
1 grande vente d'artisanat par an



## KROUSAR THMEY SINGAPOUR

8 bénévoles actifs  
Recherche de fonds  
Événements sportifs et culturels  
Voyages scolaires au Cambodge



## KROUSAR THMEY SUISSE

41 membres  
8 bénévoles actifs  
1 siège au Conseil d'Administration  
Recherche de fonds  
Conférences et expositions



## NY FAMILJ SUÈDE

238 membres  
15 bénévoles actifs  
Ventes d'artisanat  
Participation aux marchés de Noël  
"Coffee-and-Cake party"



# RECONNAISSANCES INTERNATIONALES

2015



B. DUCHÂTEAU-ARMINJON est lauréat des Trophées des Français de l'étranger, catégorie Humanitaire et social

2015



Phalla NEANG est nommée dans le top 10 des meilleurs enseignants du monde du Global Teacher Prize

2015



86<sup>ème</sup> ONG du monde au classement de The Global Journal

2013



Premier Prix pour l'éducation en Asie-Pacifique (Stars Foundation)

2012



Prix Humanitaire (World of Children Award)

2010



Prix Wenhui de l'Innovation en matière d'éducation (UNESCO)

2003



Prix des droits de l'Homme de la République française

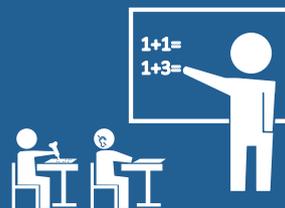
2000



Prix de la coopération de la République française







# ÉDUCATION POUR ENFANTS SOURDS OU AVEUGLES

La cécité et la surdité sont les handicaps les plus répandus au sein de la population infantine cambodgienne.

Selon la conception bouddhiste, le handicap résulte de mauvaises actions perpétrées lors d'une vie antérieure et a souvent pour conséquence l'exclusion des personnes handicapées.

## OBJECTIF

**Permettre aux enfants atteints de handicap visuel ou auditif de trouver pleinement leur place dans la société, grâce à un accès à une éducation adaptée et un accompagnement vers la vie professionnelle.**



# ÉDUCATION POUR ENFANTS SOURDS OU AVEUGLES

## ÉCOLES SPÉCIALISÉES

Depuis 1994, Krousar Thmey s'est engagée pour l'éducation des enfants aveugles ou malvoyants au Cambodge et c'est en 1997 que la première école pour enfants sourds a été fondée. À ce jour, Krousar Thmey est toujours la seule structure au Cambodge à offrir un programme complet d'éducation, conforme au programme scolaire officiel, pour les enfants aveugles, malvoyants et les enfants sourds.

Au total 5 écoles, de la classe maternelle à la terminale ont été ouvertes dans 5 provinces du Cambodge. Ainsi, les élèves reçoivent un enseignement complet grâce à l'emploi d'outils adaptés : braille et langue des signes. Cet enseignement est conforme au programme officiel de l'Éducation nationale cambodgienne.

De plus, les enfants ont tous accès à une formation artistique, ainsi qu'à des cours d'anglais et d'informatique.

Ils bénéficient en parallèle d'une prise en charge spécialisée (cours d'orientation, séances d'orthophonie, appareillage, suivi médical).

Les premières années, ils étudient à plein temps dans les écoles de Krousar Thmey. À partir du grade 2 pour les élèves aveugles ou malvoyants et du grade 5 pour les élèves sourds, ils étudient à mi-temps dans l'école publique la plus proche.

Krousar Thmey promeut également une éducation inclusive des enfants handicapés. C'est pourquoi, la stratégie de Krousar Thmey est de poursuivre l'ouverture de nouvelles classes inclusives ou intégrées dans les écoles publiques, accessibles aux enfants de provinces plus reculées.



**Mme NEANG Phalla**

Coordinatrice du programme pour enfants aveugles et malvoyants



**M. HANG Kimchhorn**

Coordinateur du programme pour enfants sourds

## ÉDUCATION INCLUSIVE POUR ENFANTS MALVOYANTS

Depuis 2014, Krousar Thmey est engagée dans un programme pour l'éducation inclusive des enfants malvoyants afin d'offrir aux enfants les meilleures conditions d'éducation possibles au sein des écoles publiques cambodgiennes. Soutenue par la Fondation Light For the World-Netherlands, Krousar Thmey travaille dans 12 districts afin de sensibiliser la population, identifier les enfants concernés et former les professeurs pour assurer un accompagnement durable.

### ACTIONS DE SENSIBILISATION

Des conférences sont organisées dans les universités. Les étudiants qui y participent ont la possibilité de s'initier au braille et à la langue des signes. L'objectif de ces événements est d'une part de rendre les étudiants acteurs de l'intégration des personnes handicapées, et d'autre part d'obtenir le soutien d'universités, notamment à travers l'octroi de bourses pour les étudiants de Krousar Thmey.

Krousar Thmey organise pendant l'été des campagnes de sensibilisation. Pendant la journée un groupe d'élèves distribue des documents d'information, le soir ces mêmes élèves donnent un grand spectacle de danse et musique pour promouvoir l'éducation pour enfants sourds ou aveugles.

Ces campagnes permettent de toucher un public peu ou mal informé. De nombreux Cambodgiens ignorent encore que les enfants sourds ou aveugles ont la capacité d'étudier. À chaque représentation, 300 à 500 spectateurs sont sensibilisés.

### COMITÉ DE LANGUE DES SIGNES

Après avoir élaboré la langue des signes khmère, le comité se charge désormais de son perfectionnement, de l'adaptation des manuels scolaires et de la diffusion d'un dictionnaire spécialisé.

Les membres du comité, composé de sourds et d'entendants, assurent également la traduction en langue des signes du journal télévisé des chaînes nationales TVK et Bayon TV et d'autres programmes ponctuels, ce qui permet de sensibiliser un large public.

Les locaux du comité sont situés à l'école de Chbar Ampov qui est également équipée d'un laboratoire et d'une salle audio.

### ATELIER BRAILLE

L'atelier braille a pour mission d'adapter et d'imprimer en braille khmer tous les ouvrages scolaires du programme de l'Éducation nationale pour les enfants et les universitaires aveugles du Cambodge. Il assure la transcription des documents (à l'aide de logiciels spécialisés), l'impression en grande série sur deux importantes imprimantes Braille et la distribution.



**798 ÉLÈVES**  
DANS **5 ÉCOLES POUR**  
**ENFANTS SOURDS OU**  
**AVEUGLES**

**120 NOUVEAUX**  
**ÉLÈVES**

ONT INTÉGRÉ NOS  
ÉCOLES DONT  
**30% DE FILLES**

**45 ÉLÈVES SOURDS,**  
**AVEUGLES OU**  
**MALVOYANTS**

ONT PARTICIPÉ À LA  
**CAMPAGNE DE**  
**SENSIBILISATION**

**7500 LIVRES EN**  
**LANGUE DES SIGNES**  
ONT ÉTÉ IMPRIMÉS

**3771 LIVRES EN**  
**BRAILLE**  
ONT ÉTÉ IMPRIMÉS

**8 FORMATIONS SUR  
L'ÉDUCATION DES  
MALVOYANTS**

ONT ÉTÉ ORGANISÉES  
POUR

**95 PROFESSEURS**

**15 PROFESSEURS DE  
CLASSE INCLUSIVE EN  
ÉCOLE PUBLIQUE** ONT  
REÇU UNE FORMATION

**126 ÉLÈVES**  
ONT EFFECTUÉ UN  
**DÉPISTAGE DES  
TROUBLES VISUELS**

**29 ÉLÈVES**  
ONT OBTENU **LEUR  
BREVET DES COLLÈGES**

**19 ÉLÈVES ONT  
OBTENU LEUR  
BACCALAURÉAT**

## FORMATION DES PROFESSEURS

Tous les étés, les professeurs de Krousar Thmey reçoivent une formation de plusieurs semaines. En effet, l'enseignement spécialisé destiné aux enfants sourds ou aveugles est en constant développement. Ce domaine est exigeant et requiert un ensemble de connaissances pédagogiques spécifiques.

Ces sessions annuelles de formation garantissent la qualité de l'enseignement dispensé. Elles permettent aussi de développer les outils pédagogiques et de préparer l'année scolaire à venir.

Réunis dans une des 5 écoles pour enfants sourds ou aveugles de Krousar Thmey, les professeurs participent à ces formations dispensées par les formateurs de l'organisation et de nos partenaires extérieurs, tel que l'institut américain NTID (National Technical Institute for the Deaf). Elles permettent chaque année aux enseignants de réviser leurs connaissances disciplinaires (mathématiques, sciences, khmer, anglais, informatique) et de mettre à jour leur connaissance de la langue des signes et du braille.

## TRANSFERT DES ÉCOLES AUX AUTORITÉS CAMBODGIENNES EN 2020

Afin de s'assurer que l'action de la Fondation s'insère dans les politiques publiques, Krousar Thmey travaille depuis plusieurs années en lien étroit avec les autorités cambodgiennes. Chaque année, la Fondation participe à des réunions de travail avec le ministère de l'Éducation sur l'élaboration des politiques d'éducation inclusive. Elle est notamment membre d'un réseau d'ONG spécialisées dans le secteur de l'éducation au Cambodge, le NEP (NGO Education Partnership).

Ces relations privilégiées avec les autorités éducatives et les nombreuses actions de lobbying ont donné des résultats très encourageants dans l'optique d'un transfert des 5 écoles spécialisées au ministère de l'Éducation cambodgien. Ainsi, en 2011, tous les professeurs de Krousar Thmey ont reçu le statut de fonctionnaire. En 2014, l'État cambodgien s'est engagé à prendre en charge la totalité des coûts liés au fonctionnement de l'atelier braille et du comité de langue des signes.

Enfin, en 2015, Krousar Thmey et le ministre de l'Éducation cambodgien ont réitéré leur volonté commune de concrétiser ce transfert d'ici 2018. La signature de cet accord est prévue en début d'année 2016 à l'occasion du vingt-cinquième anniversaire de Krousar Thmey.

Dans le cadre de ce transfert, Krousar Thmey continuera d'apporter son expertise concernant l'éducation inclusive, assurera le développement et l'amélioration continue de la formation des professeurs et des supports éducatifs, conservera la responsabilité des actions de plaidoyer comme les campagnes de sensibilisation, et s'assurera du bon rayonnement de l'éducation inclusive pour toucher un maximum d'enfants aveugles, malvoyants ou sourds au Cambodge.



**“JE M’APPELLE SOEUN SREYNETH, J’AI 30 ANS ET JE SUIS PROFESSEUR À L’ÉCOLE POUR ENFANTS AVEUGLES DE PHNOM PENH THMEY.**

Je suis la deuxième d’une famille de 9 enfants. Je suis devenue aveugle à l’âge de 2 ans suite à une maladie. J’ai eu énormément de mal à accepter le fait que je ne puisse pas aller à l’école comme tous les autres enfants. Un jour, je me souviens, j’ai demandé à mes parents de m’emmener à l’école publique. Je ne cessais de me dire que j’étais une personne comme les autres mais que je n’avais pas eu de chance. Je n’allais pas à l’école, mais j’apprenais avec l’aide de mes parents et de mes frères et sœurs. Je ne pouvais pas lire et écrire mais j’apprenais en les écoutant réviser leurs leçons. Ce n’est qu’en 1996 que ma famille a entendu parler de l’école de Chbar Ampov. Mon premier jour à l’école, j’étais exaltée, il y avait plein de nouveaux amis autour de moi !

J’ai reçu une éducation de qualité et j’ai fini le lycée en 2007. Je prépare maintenant une licence d’anglais à l’Asia Europe University.

Krousar Thmey a changé ma vie : désormais, je suis autonome, j’ai un travail en tant que professeur pour enfants aveugles (grades 7 et 12). Je me suis mariée et j’ai fondé une famille. Plus tard, je voudrais devenir écrivain, j’aimerais écrire des poèmes et composer des chansons pour inciter les enfants handicapés à être forts. Je veux perfectionner mon travail de professeur en recevant des formations à l’étranger pour être bien préparée pour former les prochaines générations d’enfants aveugles.

J’encourage vraiment tous les étudiants à travailler dur, à tirer un maximum d’enseignements de leurs professeurs et à ne jamais perdre espoir. Aujourd’hui, nous obtenons de plus en plus de droits et de reconnaissance dans la société cambodgienne grâce au travail de Krousar Thmey.”



**“JE M’APPELLE TIEN THEAVY, J’AI 21 ANS ET JE SUIS SOURDE.**

*(au premier plan à gauche)*

Lorsque je suis arrivée à l’école de Battambang, je n’étais jamais allée à l’école. J’ai donc commencé l’école en grade 1 (CP) à l’âge de 6 ans en 2001. Apprendre la langue des signes a été très difficile pour moi.

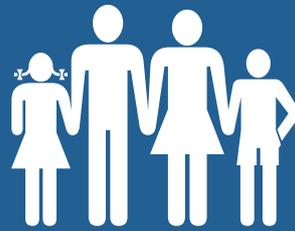
Je remercie les enseignants de Krousar Thmey de m’avoir tant appris. L’école a changé ma vie. Avant, je n’avais pas beaucoup d’amis car je ne pouvais pas communiquer avec mes voisins.

Aujourd’hui, j’ai beaucoup d’amis à l’école mais aussi à l’extérieur. J’ose aller vers les autres en communiquant avec eux par écrit. J’adore les mathématiques. Grâce aux professeurs de Krousar Thmey, je peux avoir des explications supplémentaires sur les cours de l’école publique et ça m’aide beaucoup. Je suis dans les 10 premières de ma classe à l’école publique. Chez Krousar Thmey, j’apprends aussi l’anglais ce qui me permet de communiquer avec des étrangers. Plus que tout, l’école m’a appris à penser, comme tout le monde. J’aimerais que tous les enfants sourds aient la même chance que moi d’accéder à l’éducation.”

Theavy est aujourd’hui en grade 12 et va passer le baccalauréat à la fin de l’année. Elle est confiante et pense l’obtenir sans difficulté. Son rêve est de travailler dans le tourisme ou l’hôtellerie.







# PROTECTION DE L'ENFANCE

Victimes d'abandon, de la pauvreté, de trafics ou d'une situation familiale difficile, les enfants des rues et les orphelins constituent une population vulnérable, non scolarisée, souvent traumatisée et en marge de la société.

## OBJECTIF

**Faciliter la réintégration des enfants marginalisés dans leur famille et la société, grâce à un soutien affectif, éducatif et matériel.**



## PROTECTION DE L'ENFANCE



**M. KEUR Chhengly**

Coordinateur du programme

**87 ENFANTS ONT  
RÉINTÉGRÉ  
LEUR FAMILLE DONT  
30% DE FILLES**

**1 MAISON  
FAMILIALE  
ET 1 CENTRE DE  
PROTECTION  
ONT ÉTÉ FERMÉS**

**721 MARAUDES  
ORGANISÉES POUR ALLER  
À LA RENCONTRE DES  
ENFANTS DES RUES**

Dans le domaine de la protection de l'enfance, chaque enfant demande une solution adaptée et unique. La priorité de Krousar Thmey est la réintégration dans le cercle familial, accompagnée d'un soutien matériel et financier. En 2015, nous avons perfectionné notre système d'évaluation des situations familiales pour chacun des enfants pris en charge par nos différentes structures. Ainsi, un plus grand nombre d'enfants ont été réintégrés dans leur famille, ce qui a conduit à la fermeture de deux structures d'accueil.

### LES CENTRES TEMPORAIRES

Après plusieurs rencontres avec les éducateurs dans les rues de la ville ou via les autorités locales, les enfants sont accueillis dans un des trois centres d'accueil temporaire de Krousar Thmey. Le premier besoin pour eux est de pouvoir se stabiliser et retrouver un rythme de vie sain. Des actions sont mises en place pendant cette période : alphabétisation, activités de loisir et soutien psychologique. Les conditions d'accueil doivent donc être idéales pour redonner confiance à l'enfant et envisager avec lui une solution à plus long terme. Les enfants passent en moyenne une période de 3 à 6 mois dans le centre, le temps pour les éducateurs de mener une enquête sur leur histoire et d'évaluer les possibilités de réintégration au sein de leur famille.

### LA RÉINTÉGRATION DANS LES FAMILLES

Lorsque les conditions le permettent, la priorité est donnée à la réintégration familiale, avec la possibilité d'une assistance financière ou matérielle. La décision est prise avec l'enfant, après concertation avec les membres identifiés de sa famille, l'équipe référente et le bureau des Affaires sociales de la province. Dans ce cas, l'enfant reçoit régulièrement la visite des éducateurs, qui restent à son écoute et suivent sa scolarité.

## LES CENTRES DE PROTECTION LONG TERME

Aux enfants orphelins ou à ceux qui ne peuvent revenir dans leurs familles, les centres de protection offrent un lieu de vie à taille humaine, à la fois protecteur et ouvert sur la communauté. Les enfants y sont logés, nourris et écoutés. Ils participent aux activités de la vie quotidienne du centre et sont scolarisés à l'école publique comme les autres enfants.

## LES MAISONS FAMILIALES

Les enfants les plus jeunes et les plus traumatisés ont besoin d'une attention particulière pour se reconstruire et s'épanouir. Ils sont donc envoyés dans des maisons familiales. Un couple de parents cambodgiens, soigneusement recruté, formé et suivi par Krousar Thmey, y élève des enfants de la Fondation en plus de ses propres enfants.



Dessin de Pov LACH (13 ans)  
de la maison familiale de Kpop Veng

## TÉMOIGNAGE

**“JE M’APPELLE HAI SREYLIN, J’AI 16 ANS, ET JE VIS AU NORD DE LA VILLE DE SIEM REAP AVEC MON ONCLE ET MA TANTE. KROUSAR THMEY ME SOUTIENT DEPUIS 9 ANS DÉJÀ.”**

La mère de Sreylin est décédée alors qu'elle n'avait que 7 mois et son père, alcoolique, n'avait ni maison, ni travail. Sreylin était logée et nourrie par la famille de son oncle, mais elle ne pouvait pas aller à l'école. Les frais de scolarité et de transport étaient trop élevés. Le cas de sa famille a été rapporté par les autorités locales à Krousar Thmey.

Sreylin a deux grands frères : le premier a quitté le foyer et est électricien ; alors que le second, auparavant soutenu par la Fondation a arrêté l'école après le Grade 9 pour se marier. Aujourd'hui, il travaille dans des champs pour subvenir à ses besoins et vit avec sa femme dans la même maison que sa sœur, son oncle et sa tante. Grâce à l'aide de Krousar Thmey, Sreylin s'est inscrite à l'école et elle a reçu un vélo pour s'y rendre, ainsi qu'une moustiquaire. Chaque année, Krousar Thmey lui fournit un uniforme ainsi que le matériel scolaire nécessaire.

Chaque mois, un suivi de ses résultats scolaires et de son implication est réalisé par le travailleur social du centre de Siem Reap avant de lui apporter un soutien financier de 10 dollars par mois.

La précarité s'étant accrue dans le foyer, sa famille a reçu deux cochons afin de pouvoir démarrer une activité d'élevage.

Sreylin a perdu son père l'année dernière, noyé dans un lac, elle est désormais orpheline. Elle vit toujours avec son frère chez son oncle et sa tante, qui ont déjà une grande famille (8 frères et sœurs).

Malgré sa grande pauvreté, Sreylin a des activités normales pour une jeune fille khmère. Elle s'occupe des tâches quotidiennes, en plus de prendre soin des deux vaches de la famille et des cochons.

Sreylin, à présent en Grade 9, est une élève très impliquée et consciencieuse. Elle quitte la maison tous les matins à 5h30 pour pouvoir participer aux cours supplémentaires de mathématiques de l'école publique à partir de 6h. L'année dernière, elle a terminé 1<sup>ère</sup> et 2<sup>ème</sup> de sa classe aux examens. Cette année, elle n'a terminé "que" 6<sup>ème</sup> sur 43. Ses matières préférées sont le khmer et l'histoire. Elle souhaite désormais poursuivre ses études jusqu'en Grade 12, passer le baccalauréat et devenir professeur. Si elle continue sur cette voie, ce qui paraissait impossible il y a quelques années est aujourd'hui tout à fait envisageable."







# DÉVELOPPEMENT CULTUREL ET ARTISTIQUE

Dès ses débuts dans les camps de réfugiés, Krousar Thmey a mis en place des expositions culturelles grand public et initié des cours d'art pour les enfants : la musique, les danses traditionnelles et le théâtre d'ombres devaient continuer à vivre au delà de leurs derniers vieux maîtres.

## OBJECTIF

**Permettre aux enfants de s'approprier leur patrimoine culturel et de s'épanouir grâce à la (re)découverte des traditions et des arts.**



## DÉVELOPPEMENT CULTUREL ET ARTISTIQUE



**M. CHOUR Darong**  
Coordinateur du programme

**50% DES ÉLÈVES**  
DE L'ÉCOLE D'ART  
SONT **DES FILLES**

**100% DES ÉLÈVES**  
SONT **DES COLLÉGIENS**

**9 SPECTACLES**  
ONT ÉTÉ ORGANISÉS  
EN PROVINCE LORS **DES**  
**CAMPAGNES DE**  
**SENSIBILISATION**  
RÉUNISSANT **PLUS DE**  
**6 700 PERSONNES**

### ÉCOLE D'ART ET DE CULTURE KHMERS DE SEREY SOPHON

Ouverte en 1996 et située au cœur d'une région grandement influencée par la culture thaïlandaise, l'école d'arts et de culture khmers de Serey Sophon est entièrement dédiée aux arts traditionnels khmers. Seule école de la province de Banteay Meanchey à offrir le programme artistique aux jeunes élèves des écoles publiques du grade 7 au grade 9, l'école accueille en moyenne 1 000 élèves par an.

Pendant les vacances scolaires, d'août à octobre, l'école est ouverte à tous les enfants de la région également intéressés par le programme.

Outre la musique, la danse, la sculpture et le dessin, les enfants pratiquent le théâtre traditionnel Yikè, la photographie et le cirque grâce à des partenariats locaux.

Tout au long de l'année, la troupe permanente de l'école d'arts et de culture khmers de Serey Sophon se produit dans des zones reculées afin de diffuser un message de prévention contre le trafic d'enfants, la prostitution infantile et l'usage de drogues. Sur scène, leur pièce de théâtre tragi-comique est une manière originale de combiner la redécouverte des arts et des traditions khmers avec la transmission d'un message préventif.

### DANSE ET MUSIQUE POUR LES ENFANTS SOURDS OU AVEUGLES ET POUR LES ENFANTS DÉFAVORISÉS

Dès le plus jeune âge, les enfants sourds ou aveugles ont l'opportunité de participer à des cours de danse et de musique dans toutes nos écoles, ainsi que dans les centres de protection.

Pour les enfants défavorisés, aveugles ou sourds, l'art représente une formidable thérapie, un moyen d'expression et une chance de développer créativité et confiance en soi.

## CAMPAGNE DE SENSIBILISATION

Chaque année, les écoles de Battambang et de Siem Reap organisent une campagne de sensibilisation au handicap et à l'éducation pour enfants handicapés. Sourds ou aveugles, les jeunes sillonnent le pays et, par la démonstration de leurs talents, font évoluer peu à peu les regards sur le handicap.

D'autres manifestations artistiques sont organisées tout au long de l'année, nos élèves ont ainsi la chance de se produire pour de nombreux événements d'ampleur régionale, nationale ou internationale.

Ces spectacles permettent aux enfants d'obtenir une belle reconnaissance pour leurs efforts. Ils gagnent ainsi de nombreux atouts qui leur seront d'autant plus utiles dans leur vie d'adulte.

## TÉMOIGNAGE

**“JE M'APPELLE TES THEARITH, J'AI 22 ANS, JE SUIS MALVOYANT. AUJOURD'HUI, JE SUIS PROFESSEUR DE MUSIQUE À L'ÉCOLE DE KAMPONG CHAM.**

Même si je ne suis pas complètement aveugle, j'avais beaucoup de mal à m'intégrer à l'école publique lorsque j'étais petit. Les professeurs n'avaient pas les outils adaptés pour me fournir une éducation de qualité. J'avais 8 ans lorsque les équipes de Krousar Thmey sont venues dans mon village lors d'une campagne de sensibilisation.

Après avoir intégré Krousar Thmey, ma vie a beaucoup changé. Aujourd'hui, je sais ce dont je suis capable et je suis fier de mes compétences, surtout en musique. Grâce à Krousar Thmey, un meilleur avenir est possible pour les enfants sourds et les enfants aveugles du Cambodge en leur permettant de suivre une scolarité comme les autres enfants.

Chez Krousar Thmey, j'ai aussi eu la chance de vivre avec d'autres enfants qui avaient un autre handicap que le mien. Même s'il est difficile de communiquer avec les sourds, il y a de véritables moments de partage et d'entraide. Tous les enfants ont très bon cœur : les sourds aident les aveugles pendant le repas et pour traverser la route par exemple. Chacun fait ce qu'il peut pour aider ses camarades.

J'ai suivi toute ma scolarité chez Krousar Thmey et j'ai toujours beaucoup apprécié les cours de musique. Dès le Grade 5, j'ai commencé à aider bénévolement le professeur de musique : je l'assistais pour aider les élèves à mieux comprendre les leçons. C'est en 2011 que l'on m'a proposé de devenir professeur de musique à mon tour. Je n'avais pas suffisamment confiance en moi à l'époque alors j'ai commencé à travailler pour Krousar Thmey pendant mon temps libre seulement.

J'ai obtenu mon baccalauréat en 2014 et c'est à la rentrée de septembre 2015 que je suis devenu enseignant de musique à temps plein à l'école.

Je suis très heureux que nous ayons reçu en décembre 2015 le prix de la Meilleure école d'Asie du Sud-Est pour la préservation des traditions culturelles par l'Organisation des Ministres de l'Éducation d'Asie du Sud. C'est une belle reconnaissance du travail et des efforts de tous les professeurs. Cela montre qu'ensemble, nous sommes très forts et cela nous incite d'autant plus à nous investir pour les enfants.

Dès le début, Krousar Thmey m'a apporté et m'apporte encore aujourd'hui espoir et fierté.

Ma famille a également été d'un grand soutien pour moi en m'encourageant en toutes circonstances.

Plus tard, je voudrais ouvrir ma propre école de musique pour enseigner à des enfants handicapés ou non. Je souhaite vraiment transmettre tout ce que j'ai appris aux plus jeunes générations.”







# ORIENTATION UNIVERSITAIRE ET PROFESSIONNELLE

À partir du constat que les jeunes soutenus par Krousar Thmey ont des difficultés à trouver la formation et l'emploi qui leur conviennent, la Fondation a créé il y a cinq ans un programme d'orientation universitaire et professionnelle.

## OBJECTIF

**Aider les jeunes cambodgiens soutenus à construire leur avenir en accédant aux études supérieures, à la formation et à l'emploi.**



# ORIENTATION UNIVERSITAIRE ET PROFESSIONNELLE

## ORIENTATION SCOLAIRE ET SUIVI DE PARCOURS UNIVERSITAIRE

Krousar Thmey effectue un suivi et un accompagnement personnalisé auprès des jeunes qui vont terminer ou ont terminé le lycée, afin de faciliter leur orientation. Les jeunes reçoivent des informations complètes sur l'enseignement supérieur, chacun est ainsi en mesure de choisir les études et l'université ou l'école adaptées à ses capacités et à ses souhaits.

Les domaines d'études ou de formations choisis par les jeunes actuellement sont variés (littérature, psychologie, beaux-arts, massage, informatique, hôtellerie, professorat) et le département s'attache à les développer.

Afin de multiplier leurs chances de réussite, Krousar Thmey fournit aux étudiants les supports d'apprentissage et les moyens techniques nécessaires aux étudiants : ordinateurs, livres en braille, enregistreurs audio et interprètes de langue des signes, entre autres.

Krousar Thmey veille également à l'amélioration des politiques publiques relatives à l'éducation supérieure pour les étudiants handicapés et participe régulièrement à des réunions ou ateliers organisés par le ministère de l'Éducation pour l'éducation inclusive au Cambodge.

## ORIENTATION PROFESSIONNELLE

Krousar Thmey travaille activement auprès des différents acteurs locaux, institutionnels, associatifs ou privés, afin de faciliter l'accès à la formation professionnelle des enfants défavorisés ou handicapés. Pour tous ceux qui ne souhaitent pas poursuivre leurs études dans l'enseignement



**M. AEP Chanveasna**  
Coordinateur du programme

**40% DES ÉLÈVES**  
ACCOMPAGNÉS  
SONT **DES FILLES**

**50 ÉTUDIANTS** SUIVIS  
SONT ACTUELLEMENT  
**À L'UNIVERSITÉ**

**26 ÉTUDIANTS**  
SUIVENT UNE  
**FORMATION  
PROFESSIONNELLE**

supérieur, Krousar Thmey sélectionne des formations professionnelles de qualité en lien avec les compétences et les souhaits des jeunes adultes soutenus par nos programmes.

Krousar Thmey fournit également les supports techniques nécessaires aux centres de formation professionnelle où sont intégrés des étudiants sourds ou aveugles pour leur assurer un apprentissage de qualité.

### ACCOMPAGNEMENT ET ACCÈS À L'EMPLOI

Les étudiants sont préparés pour postuler à des offres d'emploi ou pour se lancer dans l'entrepreneuriat. Des formations sont organisées régulièrement par des experts nationaux et internationaux afin de développer les compétences générales pour que chaque jeune adulte soit préparé pour la recherche d'emploi.

Pour tous les étudiants aveugles ou sourds, Krousar Thmey assure un soutien régulier auprès des employeurs afin de favoriser leur bonne intégration dans les entreprises.

Enfin, Krousar Thmey est également engagée dans la promotion de l'accès au marché du travail des personnes handicapées et met en œuvre des campagnes de sensibilisation auprès des grandes et moyennes entreprises au Cambodge.

**142 JEUNES ONT UN EMPLOI**

**3 ATELIERS DE PRÉPARATION À L'ENTRETIEN D'EMBAUCHE**

**14 ATELIERS D'ORIENTATION**

**45% DES JEUNES SOURDS SONT RECRUTÉS DANS L'ARTISANAT**

**28% DES JEUNES AVEUGLES SONT RECRUTÉS À LA RADIO**

## TÉMOIGNAGE

### "JE M'APPELLE YEN PISEY, J'AI 23 ANS ET JE SUIS SOURD."

J'ai découvert Krousar Thmey en 2004 en intégrant l'école pour enfants sourds de Kampong Cham.

J'y ai appris la langue des signes, l'alphabet khmer et les bases des mathématiques. Grâce à mes professeurs, j'ai pu atteindre le même niveau que les enfants des écoles publiques.

Après avoir obtenu mon baccalauréat, j'ai bénéficié du programme d'orientation professionnelle de Krousar Thmey.

À 23 ans, j'ai choisi d'effectuer un apprentissage pour entrer plus vite dans le monde du travail. J'ai pu m'inscrire en tant qu'élève cuisinier à l'école hôtelière Sala Bai, un des nombreux partenaires de Krousar Thmey. Avec mes amis Sophearom et Visal, nous sommes les 3 premiers sourds à avoir intégré cette école. Nous bénéficions tous d'un suivi individuel. En complément, Krousar Thmey assure des cours de langue des signes à l'équipe d'encadrement.

Au programme, nous avons des sessions pratiques le matin et théoriques l'après-midi.

Nous avons des cours de cuisine mais également des cours de management et d'anglais. Aujourd'hui, notre intégration en tant qu'étudiants sourds est considérée comme un succès.

Grâce au soutien de Sala Bai, j'ai obtenu un stage dans le meilleur restaurant de Siem Reap : Cuisine Wat Damnak. Tout se passe très bien. L'équipe a décidé de me garder pour un second stage ! J'espère être recruté après mon apprentissage.

Parmi mes amis, certains apprennent à signer par eux-mêmes pour faciliter nos échanges. Cela apporte un soutien supplémentaire aux employés de l'école, notamment lors des cours mixtes.

Je suis heureux de me sentir intégré. Pour la première fois de ma vie, j'ai quitté ma famille pour devenir indépendant. Je suis aujourd'hui capable de travailler en autonomie."







# SANTÉ ET HYGIÈNE

Les conditions de vie difficiles, le manque d'hygiène et les carences alimentaires rendent les enfants vulnérables et sensibles aux maladies. Afin de réunir les meilleures conditions pour que les enfants, étudiants et jeunes professionnels puissent bénéficier d'une bonne éducation, Krousar Thmey a développé le programme de santé et d'hygiène.

## OBJECTIF

**Protéger la santé des enfants et des équipes encadrantes, pour leur permettre de s'épanouir pleinement dans leur vie d'enfants, d'adolescents et d'adultes.**



## SANTÉ ET HYGIÈNE



**M. SOR Keosothy**

Coordinateur du programme

### 1 CONSULTATION OPHTHALMOLOGIQUE

POUR LES ENFANTS

**AVEUGLES ET  
MALVOYANTS**

**2 VISITES** POUR  
L'APPAREILLAGE  
ET L'ADAPTATION  
DE **PROTHÈSES**

**AUDITIVES** POUR LES  
ENFANTS **SOURDS**

Le coordinateur santé met en œuvre un protocole de premiers soins et de suivi médical, assure l'encadrement des équipes via des formations et du conseil, et favorise la coopération avec les acteurs nationaux du système de soins (centres de santé, hôpitaux, organisateurs de campagnes de vaccination) et les ONG spécialisées.

En complément, dans chaque centre et école, un référent santé a été désigné et formé.

#### **SENSIBILISATION AUX GESTES ÉLÉMENTAIRES**

Tous les enfants soutenus par Krousar Thmey bénéficient d'un suivi médical régulier (visites de contrôle, vaccinations, soins dentaires).

Grâce à un partenariat avec Sanofi, les enfants reçoivent aussi des leçons d'hygiène, où cuisiniers, travailleurs sociaux et référents santé sont également conviés.

#### **SOIN DES YEUX**

Les enfants aveugles ou malvoyants reçoivent une consultation ophtalmologique de la part de nos partenaires la Fondation Fred Hollows et l'Hôpital pour les yeux de Takeo. Les enfants malvoyants reçoivent des lunettes ou du matériel optique (loupes, pupitres, lampes, etc.) adaptés à leur vue.

#### **SOIN DES OREILLES**

Les enfants sourds ou malentendants sont pris en charge par notre partenaire Enfants Sourds du Cambodge (ESC) qui fournit et adapte des appareils auditifs en fonction de l'évolution de leur niveau d'audition.

ESC forme aussi les orthophonistes et techniciens de Krousar Thmey à l'entretien des appareils auditifs et à la fabrication des embouts auriculaires.

### **BILAN DE SANTÉ COMPLET POUR TOUS LES ENFANTS SOUTENUS**

Sylvie BÉDAT, médecin et vice-présidente de Krousar Thmey Suisse et Stéphane LOUKINE, médecin et bénévole de Krousar Thmey France, effectuent des visites médicales annuelles depuis 2003.

Ils s'assurent notamment de la bonne tenue des carnets de santé en collaboration avec le personnel local.

### **CONTRÔLES DENTAIRES**

2 contrôles dentaires ont lieu chaque année pour tous les enfants grâce à nos partenaires One-2-One Cambodia et World Cambodia Family.

### **FORMATION ET RENFORCEMENT DES COMPÉTENCES POUR LES RÉFÉRENTS SANTÉ ET LES MÈRES DES ENFANTS**

En 2015, une formation sur la prévention et le contrôle de l'HTS (Helminthiase Transmise par le Sol) a été organisée pour tous les référents santé et les mères des enfants de l'école de Siem Reap. Chaque participant s'est vu remettre un kit standard de matériels HTS grâce au soutien de Helen Keller International.

Une autre formation a également été organisée afin de sensibiliser les référents santé à l'utilisation du carnet de santé pour tous les enfants.

## **2 CONTRÔLES DENTAIRES**

POUR TOUS LES ENFANTS

## **1 CONTRÔLE GÉNÉRAL DE SANTÉ**

POUR TOUS LES ENFANTS

## **2 CAMPAGNES DE TRAITEMENTS PARASITAIRES**

## **33 TRAITEMENTS CONTRE L'HÉPATITE B**

## **3 À 5H D'ORTHOPHONIE PAR SEMAINE POUR LES ENFANTS SOURDS**

## **TÉMOIGNAGE**

### **"JE M'APPELLE YOU CHHUN IM, J'AI 33 ANS ET JE SUIS RÉFÉRENT SANTÉ AU CENTRE DE PROTECTION TEMPORAIRE DE PSAR DEPOT. (en jaune sur la photo)**

J'ai commencé à travailler chez Krousar Thmey en 2007 comme travailleur social au centre de protection temporaire de Psar Depot. Depuis 2015, je suis le référent santé du centre.

Mes missions : contrôler la taille et le poids des enfants et m'assurer que leur courbe de croissance est bonne. Je vérifie, quand cela est possible, leurs carnets de santé avec le médecin de famille et les parents afin de m'assurer que l'enfant a bien eu toutes les vaccinations nécessaires.

Lorsqu'un enfant tombe malade, je contrôle et lui donne les médicaments appropriés. Si cela s'avère nécessaire, je l'accompagne à l'hôpital.

Le plus difficile est que les enfants ne disent pas toujours quand ils sont malades car ils ne savent pas reconnaître ou communiquer les premiers symptômes.

Au centre, je veille donc sur eux au quotidien pour m'assurer qu'ils ne tombent pas malades.

Je suis également chargé de faire respecter aux enfants de bonnes règles d'hygiène comme par exemple bien se laver les mains.

Nous prenons le temps de prendre soin des enfants, ce qui n'est pas toujours le cas dans leur famille. Le centre est un lieu réconfortant et leur apporte une stabilité.

Je suis fier du travail que je fais pour les enfants. Ma plus grande satisfaction : voir les enfants évoluer et retrouver le sourire !"







# RAPPORT FINANCIER



# RAPPORT FINANCIER



**M. CHHUON Sok**  
Responsable financier

BUDGET DE  
**1,6 MILLIONS**  
DE DOLLARS

**MOINS DE 4%**  
DE FRAIS  
ADMINISTRATIFS

**38% DES FONDS**  
RÉCOLTÉS PROVIENNENT  
DIRECTEMENT  
DU **CAMBODGE**

Le total des dépenses de 2015, hors dotations aux amortissements, affiche une diminution de 6% mais qu'il faut relativiser si on considère qu'une grande partie est due aux ajustements comptables réalisés en 2014. Si on retire ce montant, la diminution serait dès lors d'environ 2%. De plus, ce total est en ligne avec le budget 2015 validé en Conseil d'Administration, le 20 novembre 2014.

Les fermetures du centre de Serey Sophon le 31 octobre 2015 et de la maison familiale Battambang 2 le 30 novembre 2015 n'ont eu qu'un très léger impact sur le budget 2015.

Les fonds comptabilisés au Cambodge proviennent essentiellement d'organisations et de fondations internationales. Les dons financiers ou en nature provenant des autorités publiques cambodgiennes ont fortement augmenté (+378%). Cela est dû en grande partie au ministère de l'Éducation qui soutient financièrement les coûts de l'atelier Braille avec cette année l'achat d'une grande imprimante Braille et du Comité de langue des signes.

## RÉPARTITION DES DÉPENSES DE L'ANNÉE 2015 PAR PROGRAMME

Dépenses par programme	2015
<i>Devise: USD</i>	
Éducation pour enfants sourds ou aveugles	<b>985,984</b>
Protection de l'enfance	<b>512,085</b>
Développement culturel et artistique	<b>63,480</b>
Orientation universitaire et professionnelle	<b>37,398</b>
Santé et hygiène	<b>44,941</b>
<b>Total emplois (USD)</b>	<b>1,643,888</b>
<b>Total emplois (EUR) *</b>	<b>1,479,499</b>
<b>Total emplois (CHF) **</b>	<b>1,578,132</b>

## UTILISATION DES FONDS

Dépenses	Note	2015	2014	Var.
<i>Devise: USD</i>				
Frais de personnel		<b>751,222</b>	738,428	2%
Transport		<b>30,860</b>	33,705	-8%
Nourriture et vêtements	(1)	<b>230,894</b>	238,612	-3%
Hygiène et santé	(2)	<b>69,379</b>	69,801	-1%
Dépenses scolaires	(3)	<b>85,158</b>	90,085	-5%
Sport, activités culturelles	(4)	<b>20,036</b>	15,381	30%
Services, fournitures et équipements	(5)	<b>110,457</b>	135,213	-18%
Missions de coordination, de suivi et d'évaluation	(6)	<b>24,862</b>	21,143	18%
Frais de formation	(7)	<b>49,615</b>	60,335	-18%
Frais de communication, de collecte et de plaidoyer	(8)	<b>53,225</b>	47,319	12%
Autres coûts et services		<b>13,877</b>	17,228	-19%
Dotations aux amortissements	(9)	<b>204,303</b>	211,074	-3%
Ajustements comptables	(10)		76,163	
<b>Total emplois (USD)</b>	<b>(11)</b>	<b>1,643,888</b>	<b>1,754,487</b>	<b>-6%</b>
<b>Total emplois (EUR) *</b>		<b>1,479,499</b>	<b>1,579,038</b>	<b>-6%</b>
<b>Total emplois (CHF) * *</b>		<b>1,578,132</b>	<b>1,684,308</b>	<b>-6%</b>

\* taux annuel moyen en 2015 USD/EUR : 0.90

\*\* taux annuel moyen en 2015 USD/CHF : 0.96

### NOTES

1. Le centre de protection de Sisophon et la maison de familiale de Battambang 1 ont été fermés respectivement en octobre et novembre 2015, ce qui a contribué à la baisse des frais de nourriture.
2. Le nombre de bénéficiaires atteints de l'Hépatite B est resté stable entre 2014 et 2015. Les traitements, encore onéreux, se poursuivent.
3. Les dépenses de papier braille, réalisées en principe tous les ans, n'ont pas eu lieu en 2015 et seront effectuée en 2016.
4. Davantage d'équipements ont été achetés en 2015 (costumes, instruments de musique et système son), grâce au soutien de Musique et Vie et de l'Union Européenne.
5. Lors de la rénovation des bâtiments réalisée en 2014, les frais tels que le remblais des terrains, les rénovations des bâtiments ont été enregistrées sur cette ligne. Mais en 2015, ces frais ont été reclassés dans l'actif comptable d'où une forte diminution de cette ligne budgétaire.
6. Les missions de suivi et d'évaluation ont été au même niveau que sur l'année 2014.
7. L'importante variation du total des dépenses de formations s'explique par une diminution de leur nombre en 2015, ainsi que la réduction du coût des formations d'été dans les écoles pour enfants sourds ou aveugles.
8. Les coûts de la communication, de collecte et de plaidoyer sont plus importants en 2015 qu'en 2014 en raison d'une opération de collecte avec Eric Stocker qui a coûté 12,921 US\$.
9. La dépense correspond à la valeur totale des dépréciations des actifs de l'organisation en 2015 (bâtiments, véhicules et autres équipements). Elle affiche une diminution non-significative.
10. Aucun ajustement comptable n'a été réalisé.
11. Le total des dépenses de 2015, hors dotations aux amortissements, affiche une diminution non- significative (2% environ) si on retire les ajustements comptables.

## ORIGINE DES FONDS

Ressources de l'organisation	Notes	2015	2014	VAR.
<i>Devise: USD</i>				
<b>Dons reçus directement au Cambodge</b>		<b>571,739</b>	<b>508,909</b>	<b>12%</b>
Dons des organisations et fondations	(1)	326,806	399,981	-18%
Dons des autorités cambodgiennes	(2)	199,800	41,819	378%
Dons institutionnels	(3)	18,468	14,551	27%
Dons privés	(4)	26,665	52,558	-49%
<b>Autres revenus</b>		<b>83,699</b>	<b>142,704</b>	<b>-41%</b>
Contribution des parents aux frais de nourriture et de transport	(5)	39,758	28,898	38%
Produits des ventes et représentations culturelles et artistiques		26,901	47,904	-44%
Produits des cessions d'actifs	(6)	8,425	17,995	-53%
Gains de change et intérêts bancaires		8,615	7,424	16%
Autres	(7)	-	40,483	-100%
<b>Fonds provenant du réseau international de Krousar Thmey</b>		<b>749,540</b>	<b>739,774</b>	<b>1%</b>
Krousar Thmey France	(8)	428,737	370,273	16%
Krousar Thmey Suisse	(9)	232,008	299,844	-23%
dont République et Canton de Genève	(10)	-	206,041	
Krousar Thmey Singapour	(11)	58,383	48,648	20%
Krousar Thmey Royaume-Uni	(12)	11,048	-	n/a
Ny Familj Kambodja (Suède)		19,364	21,009	-8%
<b>Dons en nature</b>		<b>115,058</b>	<b>84,150</b>	<b>37%</b>
Dons de riz		43,560	56,463	-23%
Autres dons en nature	(13)	71,498	27,687	158%
<b>Total ressources (USD)</b>		<b>1,520,036</b>	<b>1,475,537</b>	<b>3%</b>
<b>Total ressources (EUR) *</b>		<b>1,368,032</b>	<b>1,327,983</b>	<b>3%</b>
<b>Total ressources (CHF) * *</b>		<b>1,459,235</b>	<b>1,416,516</b>	<b>3%</b>

\* taux annuel moyen en 2015 USD/EUR : 0.90

\*\* taux annuel moyen en 2015 USD/CHF : 0.96

## NOTES

1. Le montant des dons reçus directement au Cambodge par les organisations et fondations est inférieur au montant de 2014 du fait de la fin de la subvention apportée par Star Foundation (100 000 US\$ qui n'a pas complètement été compensée par l'arrivée de nouvelles subventions telles que celle reçue par le Global Teacher Prize (25 000 US\$) ou Terre des Hommes Netherlands (25 000 US\$).
2. La forte augmentation de la contribution des autorités cambodgiennes revient au Ministère de l'Éducation qui a financé l'achat d'une grande imprimante Braille et qui couvre les coûts de l'atelier Braille et du Comité de Langue des signes.
3. La collaboration avec l'organisation Phare Ponleu Selpak sur le projet de renforcement des capacités et professionnalisation des artistes cambodgiens se poursuit cette année avec l'appui financier de l'Union Européenne (18 468 US\$).
4. Les dons privés reçus localement ont baissé par rapport à l'année précédente mais sont revenus au niveau de 2013. La forte augmentation en 2014 est due à l'importante contribution de l'Église méthodiste Wesley de Singapour.

5. Les efforts de communication auprès des familles ont renforcé la tendance à la hausse de la contribution des parents aux frais de scolarité de leurs enfants : 38% par rapport à 2014 et 104% par rapport à 2013.
6. Il n'y a pas eu en 2015 de rentrées exceptionnelles : vente de terrain etc. comme en 2014 mais deux véhicules du centre de protection de Serey Sophon ont été vendus (+ 8 000 US\$)
7. Il n'y a pas eu d'ajustement comptable en 2015.
8. La majeure partie des ressources collectées par Krousar Thmey France n'est pas affectée à un programme en particulier et permet de constituer une réserve de fonds destinés à assurer la pérennité financière de l'organisation. La hausse des subventions versus 2014 est due au fait que KTF a du pallier à des problèmes de transferts de fonds de la Suisse cette année.
9. Les fonds en provenance de Krousar Thmey Suisse ont baissé mais restent importants.
10. Fin 2015, Krousar Thmey Suisse a obtenu le soutien du Canton de Genève pour les 3 prochaines années à hauteur de 100 000 CHF par an. Ces fonds devraient être transférés en 2016 à Krousar Thmey Cambodge.
11. L'augmentation des fonds provenant de Krousar Thmey Singapour est due en particulier à un événement organisé conjointement avec Eric Stocker (10 943 US\$) en 2015.
12. Fonds collectés en 2014 et versés en 2015. L'intégralité des fonds est "non-affectée".
13. Les dons en nature (autres que les dons de riz) ont fortement augmenté du fait principalement de la construction du nouveau bâtiment à l'école de Siem Reap offert par le ministre de la Défense H.E TEA Banh (33 374 US\$). D'autres donateurs privés nous ont fait des dons très variés : matériel informatique (Singapore International School, UWCSEA, pour une valeur de 9 000 US\$), matériel sono et instruments de musique (de la part de H/E. LUN Lim d'une valeur de 4 000 US\$), des tubes de dentifrices (de la part d'UNILEVER d'une valeur de 7 381 US\$).

## BILAN

Actif	Notes	31 / 12 / 2015	31 / 12 / 2014
<i>Devise: USD</i>			
<b>Total Actif immobilisé</b>		<b>1,665,509</b>	<b>1,743,418</b>
Immobilisations corporelles	(1)	1,664,677	1,743,411
Immobilisations incorporelles		832	7
<b>Total Actif circulant</b>		<b>256,522</b>	<b>302,204</b>
Créances		12,391	19,723
Disponibilités (caisse)		10,246	9,017
Disponibilités (banque)		233,885	273,464
<b>Total Actif</b>		<b>1,922,031</b>	<b>2,045,622</b>

Passif	Notes	31 / 12 / 2015	31 / 12 / 2014
<i>Devise: USD</i>			
Fonds associatifs et réserves		1,887,530	2,166,480
Fonds de prévoyance et de santé		158,353	158,092
Résultat de l'exercice		(123,852)	(278,950)
<b>Total Passif</b>		<b>2,045,622</b>	<b>2,045,622</b>

## NOTE

1. Achat d'une imprimante Braille (frais de mise en service inclus)





# REMERCIEMENTS



## REMERCIEMENTS

### AUTORITÉS PUBLIQUES CAMBODGIENNES

Sa Majesté le Roi NORODOM Sihamoni  
Sa Majesté la Reine Mère NORODOM Monineath  
Sihanouk

Le Gouvernement Royal du Cambodge  
M. le Premier Ministre SAMDECH AKKA MOHA  
SENA PADEI TECHO HUN Sen  
SAMDECH Dr. BUN Rany HUN Sen  
Dr. HUN Maneth

Le ministère de l'Éducation du Cambodge  
Le ministère des Affaires sociales du Cambodge  
M. le ministre de l'Intérieur SAR Kheng  
M. le ministre de la Défense TEA Banh  
M. le ministre de l'Information KHIEU Kanharith  
CAMCONTROL (Cambodia Import-Export  
Inspection and Fraud Repression)  
Son Excellence l'Ambassadeur du Cambodge  
auprès de l'UNESCO  
Son Excellence l'Ambassadeur du Cambodge en  
France  
Mme la Sénatrice Jacky DEROMEDI

### ORGANISATIONS, FONDATIONS ET INSTITUTIONS

Ambassade de France à Singapour  
Fondation de la famille Firmenich  
Fondation AMANJAYA  
Association AMIS DES ENFANTS DU MONDE

Association ARC EN CIEL D'ENFANTS  
Fondation BETUDINA / SCHRODER TRUST SA  
Fondation J-M BRUNEAU  
Fondation JOLIANA  
La CAISSE DES FRANÇAIS DE L'ÉTRANGER  
CAMBODIAN RED CROSS  
CATHOLIC RELIEF SERVICES (CRS)  
CHRISTOFFEL BLINDENMISSION (CBM)  
CHATEAU DE SABLE  
Association ESPERANZ'ARTS  
Fondation ENFANCE ESPOIR  
Association ENFANTS SOURDS DU CAMBODGE  
Organisation FRIENDSHIP WITH CAMBODIA  
Fondation INSOLITES BATISSEURS  
Groupe Humanitaire du Lycée français de Singapour  
INTERNATIONAL COUNCIL FOR EDUCATION OF  
PEOPLE WITH VISUAL IMPAIRMENT (ICEVI)  
Fonds de dotation LA VALINIERE  
LEPETITJOURNAL.COM  
Compagnie théâtrale LES 7 DE LA CITÉ  
Fondation LIGHT FOR THE WORLD  
Groupe Humanitaire du Lycée français de Singapour  
MUSIQUE ET VIE  
NTID  
ONNET  
Fondation PICTET & Cie  
Association PROMESSE ST EGREVE

Fondation SANOFI ESPOIR  
Fondation STARKEY  
Fondation STARS  
Fondation STIFTUNG HIRTEN KINDER  
Fondation UWCSEA  
Paroisse francophone de Singapour  
TERRES DES HOMMES Germany  
TERRES DES HOMMES Netherlands  
UNION EUROPÉENNE  
Association VACANCES BLEUES  
WORLD OF CHILDREN AWARD

#### **VILLES ET CANTONS**

Etat et Canton de GENÈVE  
Ville de GENÈVE  
Communes de BERNEX, COLLONGE BELLERIVE  
GENTHOD, et VANDOEUVRES

#### **ENTREPRISES**

ANGKOR ARTWORK (Eric STOCKER)  
SA ALTHEA  
Hôtel BORANN, Siem Reap  
CRÉDIT MUTUEL de Chermignon  
DEWA GROUP  
EASTERN SUN GROUP  
SA ELAN SPORTIF CHALONNAIS  
Société FAIVELEY PLASTURGIE  
Société FAIVELEY TRANSPORT  
Société INES  
Hôtel et restaurant LA NORIA, Siem Reap  
NOVI FOOTWEAR Far East Ltd  
SEAGATE TECHNOLOGY INTERNATIONAL  
SIAM KUBOTA Corp.  
SOKIMEX  
VISTRA GENEVA SA  
TOYOTA Cambodge

#### **AUTRES SOUTIENS PRIVÉS**

M. Jean David AMMANOU  
M. François-Xavier AUTRIC  
M. et Mme Warren ARBELET  
M. et Mme Etienne ARMINJON  
M. Eric BAILLY-MASSON  
M. et Mme Denis BARBIER  
Dr José BENGUA  
Mme Marie-Laurence BERCIAUD  
M. et Mme Jean-Paul BERAHA  
Mme Marie-Noëlle BERGUE  
M. et Mme Christian BLADIER

M. et Mme Michel BRE  
M. Frédéric BRUN  
M. et Mme Gaëtan CAULLIEZ  
M. Edouard de CHARENTENAY  
M. et Mme Jean-Paul COTTET  
M. Alain COURAU  
M. et Mme Raphaël COURAU  
M. Olivier DAUPHIN  
M. Eric DEFLINE  
Mme Jacqueline DEROMEDI  
M. et Mme Rémi DUBRULLE-POLLET  
M. François-Xavier DUMENIL  
Mme E. de VILLIERS de LA NOUE  
Mlle Dalila FARIGOULE  
M. Jacques GAMBLIN  
M. et Mme Christophe GOUACHE  
Mme Geneviève GROSLIERE  
Mme Alette JAVARY-FIALA  
Mme Laurence HURET  
M. Yves de KERUEL  
M. et Mme Eric LAFON  
M. et Mme Bernard LEDAN  
M. et Mme Stéphane LOUKINE  
Mme Olivier LOUVEL  
Dr Pierre-Jean MALÉ  
M. et Mme Philippe MATEU  
M. Jean Claude MATTON  
Mme Laurence NAVILLE  
M. et Mme Michel ROUZIER  
M. et Mme Matthieu SAINT-GIRONS  
Mlle Anne-Marie SALLE  
Mme Marion SANCHEZ  
Mme Nancy SCOLAN  
M. et Mme Laurent SOLOMON  
M. Harald STOLZENBERG  
M. Dominic THUILLIER  
M. et Mme Vouthy TOCH  
M. Pierre TOURTE  
M. Patrice VALADE  
M. et Mme Benoit VAN THIENEN  
M. et Mme Cyrille VU NGOC  
Mme Francine WILSON  
M. Damien WYART

#### **ÉQUIPES KROUSAR THMEY**

Les bénévoles de Krousar Thmey France, Krousar Thmey Royaume-Uni, Krousar Thmey Singapour, Krousar Thmey Suisse et Ny Familj Kambodja (Suède).

#### **ET TOUS LES DONATEURS ANONYMES**



Krousar Thmey  
គ្រួសារថ្មី

**Krousar Thmey Cambodge**

4 street 257, Tuk Laâk, Toul Kork  
Phnom Penh, PO Box 1393  
Tél : +855 (0)23 880 503  
communication@krousar-thmey.org

**Krousar Thmey France**

47 rue Greneta  
75002 Paris  
Tél : 01 40 13 06 30  
france@krousar-thmey.org

**Krousar Thmey Suisse**

Sylvie Bédât  
1 chemin des Tulipiers  
1208 Genève  
Tél : +41 79 203 70 82  
switzerland@krousar-thmey.org

**Krousar Thmey Royaume-Uni**

At Mrs Mangin  
5, Lennox Gardens mews  
London SW1 ODP  
Tél : +44 (0)20 7591 0491  
uk@krousar-thmey.org

**Krousar Thmey Singapour**

Laurence Huret  
29 Leonie Hill, Horizon Towers West,  
Apt 13-04,  
Singapore 239228  
Tél : +65 98 506 438  
singapore@krousar-thmey.org

**Ny Familj (Suède)**

c/o Ninna Lindblad  
Orkestergatan 4  
252 71 Raå  
Tél : +042 26 17 76  
nyfamilj.kambodja@gmail.com  
www.nyfamilj.se

**www.krousar-thmey.org**  
**Facebook Krousar Thmey Foundation**  
**Twitter @KrousarThmey**